

# PIERWSZE URODZINY SŁOWNIKA JIDYSZ

Dokładnie rok temu 27 czerwca 2006 roku, o godz. 11:17:46, pojawiło się na stronach Wikisłownika<sup>1</sup> pierwsze hasło w języku jidysz. Było nim słowo ןידיש – słowo dla owego języka bazowe. W najsmielszych planach nie przypuszczalibyśmy, iż rok później słownik tego języka będzie liczył ponad 7000 haseł, stanowiąc tym samym największy nowoczesny<sup>2</sup> słownik żydowsko-polski jaki ukazał się w tym kraju od czasów II wojny światowej.

W dodatku jest to słownik nie-zwykły. Jest to bowiem słownik online. Słownik, który oczywiście, można przeszukiwać tradycyjnie, wertując strona po stronie, ale też, czego nie dają nam wydania książkowe, używając w tym celu wyszukiwarki. Umożliwia nam ona przeszukiwanie zawartości, bądź to wpisując hasła w ich oryginalnej formie, używając w tym celu alfabetu hebrajskiego, bądź, co istotne dla osób go nie znających, wpisując hasła łacinką. Przy czym, możemy je wpisywać zarówno fonetycznie, jak też, dla osób bardziej obeznanym z tematem, stosując romanizację YIVO.

Bez względu jednak, którą z opcji wybierzemy, informację zwrotną dostaniemy w przeciągu kilku sekund. Słownik ten, ma jeszcze jedną właściwość, której z oczywistych względów nie mógłby mieć wydany drukiem. Mianowicie jeśli nie znajdziemy interesującego nas hasła, zawsze możemy, na specjalnie w tym celu przygotowanej stronie, poprosić autorów aby je opracowali, będąc jednocześnie pewnym, iż zostanie ono dodane w przeciągu kilku dni.

Wreszcie rzecz chyba najważniejsza. Jest to słownik, z którego zasobów możemy korzystać zupełnie bezpłatnie. Jest to bowiem “wolny słownik”, dostępny na Licencji **GNU Wolnej Dokumentacji** (GNU FDL). Moja radość z tego faktu jest tym większa, iż dzięki pasji i bezinteresownej pomocy ludzi tworzących “wolne oprogramowanie” czy też z kręgów “open source” udało się mi zrealizować to, czego wcześniej nie byłem w stanie sfinalizować w ramach reguł gry “wolnorynkowej” – no, bo kto to kupi?! – Dlatego też korzystając z okazji, chciałbym publicznie podziękować wszystkim tym, dzięki którym udało mi się zrealizować dotychczasową część projektu “ןידיש לעבטן!”. Tak, jidysz żyje!... i będzie żyć dzięki wam!

cyklopedia działająca w technologii → wiki

## Wikisłownik

m. D. ~a, N ~iem, błm: wolny słownik działający w technologii wiki

wiklin|a - ż. C. ~ie, błm, bot.

Tak więc, będąc nerdem, który zaniedbuje wszystko dookoła, całymi nocami przesiadując przed komputerem – łączę, tym samym dwie moje pasje, po to tylko, aby setki, a w przyszłości może i tysiące, jidyszystów mogły mieć łatwy dostęp do tego, czego mi w swoim czasie brakowało najbardziej. Więc dziś Panowie i Panie w okrągłą rocznicę tego ważnego, dla mnie, wydarzenia wznoszę kielichy i gromkim głosem świata donoszę: Niech żyje wiki, wikisłowniki, niech żyje jidysz, niech żyją geeki!

<sup>1</sup> <http://pl.wiktionary.org/wiki/Jidysz>

<sup>2</sup> Zgodny z normami ortograficznymi Żydowskiego Instytutu Naukowego (YIVO).

# PIERWSZE URODZINY SŁOWNIKA JIDYSZ

Dokładnie rok temu 27 czerwca 2006 roku, o godz. 11:17:46, pojawiło się na stronach Wikisłownika<sup>1</sup> pierwsze hasło w języku jidysz. Było nim słowo ןידיש – słowo dla owego języka bazowe. W najsmielszych planach nie przypuszczalibyśmy, iż rok później słownik tego języka będzie liczył ponad 7000 haseł, stanowiąc tym samym największy nowoczesny<sup>2</sup> słownik żydowsko-polski jaki ukazał się w tym kraju od czasów II wojny światowej.

W dodatku jest to słownik nie-zwykły. Jest to bowiem słownik online. Słownik, który oczywiście, można przeszukiwać tradycyjnie, wertując strona po stronie, ale też, czego nie dają nam wydania książkowe, używając w tym celu wyszukiwarki. Umożliwia nam ona przeszukiwanie zawartości, bądź to wpisując hasła w ich oryginalnej formie, używając w tym celu alfabetu hebrajskiego, bądź, co istotne dla osób go nie znających, wpisując hasła łacinką. Przy czym, możemy je wpisywać zarówno fonetycznie, jak też, dla osób bardziej obeznanym z tematem, stosując romanizację YIVO.

Bez względu jednak, którą z opcji wybierzemy, informację zwrotną dostaniemy w przeciągu kilku sekund. Słownik ten, ma jeszcze jedną właściwość, której z oczywistych względów nie mógłby mieć wydany drukiem. Mianowicie jeśli nie znajdziemy interesującego nas hasła, zawsze możemy, na specjalnie w tym celu przygotowanej stronie, poprosić autorów aby je opracowali, będąc jednocześnie pewnym, iż zostanie ono dodane w przeciągu kilku dni.

Wreszcie rzecz chyba najważniejsza. Jest to słownik, z którego zasobów możemy korzystać zupełnie bezpłatnie. Jest to bowiem “wolny słownik”, dostępny na Licencji **GNU Wolnej Dokumentacji** (GNU FDL). Moja radość z tego faktu jest tym większa, iż dzięki pasji i bezinteresownej pomocy ludzi tworzących “wolne oprogramowanie” czy też z kręgów “open source” udało się mi zrealizować to, czego wcześniej nie byłem w stanie sfinalizować w ramach reguł gry “wolnorynkowej” – no, bo kto to kupi?! – Dlatego też korzystając z okazji, chciałbym publicznie podziękować wszystkim tym, dzięki którym udało mi się zrealizować dotychczasową część projektu “ןידיש לעבטן!”. Tak, jidysz żyje!... i będzie żyć dzięki wam!

cyklopedia działająca w technologii → wiki

## Wikisłownik

m. D. ~a, N ~iem, błm: wolny słownik działający w technologii wiki

wiklin|a - ż. C. ~ie, błm, bot.

Tak więc, będąc nerdem, który zaniedbuje wszystko dookoła, całymi nocami przesiadując przed komputerem – łączę, tym samym dwie moje pasje, po to tylko, aby setki, a w przyszłości może i tysiące, jidyszystów mogły mieć łatwy dostęp do tego, czego mi w swoim czasie brakowało najbardziej. Więc dziś Panowie i Panie w okrągłą rocznicę tego ważnego, dla mnie, wydarzenia wznoszę kielichy i gromkim głosem świata donoszę: Niech żyje wiki, wikisłowniki, niech żyje jidysz, niech żyją geeki!

<sup>1</sup> <http://pl.wiktionary.org/wiki/Jidysz>

<sup>2</sup> Zgodny z normami ortograficznymi Żydowskiego Instytutu Naukowego (YIVO).

ןידיש  
לעבטן

<http://pl.wiktionary.org/wiki/Jidysz>

ןידיש  
לעבטן

<http://pl.wiktionary.org/wiki/Jidysz>